10 FEB 1960

Coordinate (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 11e februari 1960 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van het gemiddeld jaarlijks loon van de zeelieden ter koopvaardij, voor de toepassing van de wet van 30 december 1929 op de vergoeding der schade voortspruitende uit arbeidsongevallen overkomen aan zeelieden", heeft de 23e februari 1960 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 11 février 1960, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant le salaire annuel moyen des marins de la marine marchande pour l'application de la loi du 30 décembre 1929 sur la réparation des accidents du travail survenus aux gens de mer", a donné le 23 février 1960 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

In het eerste lid van de aanhef schrijve men : "... inzonderheid op de artikelen 7, eerste en tweede lid, en 15, gewijzigd bij de wet van 7 april 1953;".

De eerste twee leden van artikel 7 werden immers eveneens door de wet van 7 april 1953 gewijzigd.

Volgens artikel 3 heeft het ontwerp uitwerking met ingang van 1 januari 1960. Inzover het ontwerp nieuwe lasten aan de reders oplegt, is die terugwerking onwettelijk en moet hiervan worden afgezien.

Le projet appelle les observations suivantes :

Dans la version néerlandaise, la fin de l'alinéa 1er du préambule devrait être rédigée comme suit : "... inzonderheid op de artikelen 7, eerste en tweede lid, en 15, gewijzigd bij de wet van 7 april 1953;", les deux premiers alinéas de l'article 7 ayant également été modifiés par la loi du 7 avril 1953.

D'après l'article 3, le projet produirait ses effets à partir du 1er janvier 1960. Dans la mesure où le projet impose de nouvelles charges aux armateurs, cette rétroactivité est illégale et il conviendrait d'y renoncer.

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs :	A. VRANCKX,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	G. VAN BUNNEN, K. MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	F. DUCHENE,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G. VAN HECKE,	assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. DUCHATELET, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. L. DUCHATELET, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A. VRANCKX.